

NUMERO 1.0

JUIN 1987

Trimestriel

Le N° 5 fr

30 JUIN 1987

LES AMIS DE PANAIT ISTRATI
BULLETIN
 DE LIAISON ET D'INFORMATION

Directeur de publication

Christian GOLFETTO

50 rue Baudelaire

26000 VALENCE

E NCORE QUELQUES MOTS D'AMITIE, CHERS AMIS

Chère Eleni (toujours si brûlante dans nos échanges épistolaires); cher Edouard et chère Jeannette Stanesco, nos promoteurs; cher Gaston Michaud notre généreux ermite de Goudargues, si passionné de violoncelle et de chants celtiques; cher Robert Jospin, toujours fidèle; chers Marcel et Huguette Julliot toujours prêts à quelque départ; cher Pierre Mélet, découvert sur le tard, notre poète des Hautes-Alpes; très chère Hélène Guilliermond, près de vingt ans d'amitié féconde (la plus ancienne des adhérentes... dès sa fondation, en 1968) et de dévouement constant, malgré sa maladie; chère Frédérique, toujours présente dans le souvenir, la continuité d'un autre "Frédéric"; chère Odette, si dévouée et chaleureuse malgré les atteintes du mal et tous ceux que je connais moins. Le temps m'a manqué, malgré 5 ans d'un dur labeur, c'est vers vous tous que ma pensée se porte en laissant ce poste d'Animateur (Président, si l'on veut) et vous allez me manquer...

Nous avons doublé le nombre de nos adhérents en 5 ans, c'est ma plus grande fierté avec celle d'avoir obtenu, enfin, avec l'Ami Alexandre Talex, de Gallimard, par des assauts répétés, la parution, en FOLIO, à un prix abordable, de 10 des meilleurs romans d'Istrati. Et celle des "Chardons" dans les Cahiers rouges, de Grasset, grâce à l'ami Jacques Brenner.

Relisez, faites lire, c'est mon ultime conseil, les oeuvres d'abord par les jeunes en les leur offrant. Elles sont toniques. Et puis, après, la Revue, la Correspondance, qui intéresse d'abord les exégètes, les chercheurs, les historiens, les spécialistes...

Merci à l'Ami Pierre, pour sa rigueur et sa malice stimulante; à Henri, l'homme des plus dures besognes, à Jacqueline, la bonne conseillère et aux Amis roumains Alexandre, Mihai, Julius, Constantin, André, Ioan, Gheorghiu...

Je passe la flamme à Christian Golfetto, l'Ami exigeant (nous nous complé-
-tions) qui brûle depuis longtemps déjà...

A TOUS MA FRATERNITE, INDEFECTIBLE

Votre

E

N AVANT !

Pouvait-on imaginer passation plus conviviale du flambeau? Confirmons d'emblée, contrepoinc de sérénité à la nostalgie largement déployée de Georges Godebert - que la nouvelle équipe est animée d'un désir commun : faire connaître et aimer l'engagement et l'oeuvre de cet homme, écrivain hors du commun, Panait Istrati. Telle est la mission première de notre Association. Nous la poursuivrons.

Qu'il nous soit permis de rappeler ici, ne serait-ce que pour l'associer aux amis déjà cités par Georges Godebert et parce qu'il nous a quittés voilà déjà un lustre, le rôle déterminant que joua Marcel Mermoz en faveur de l'Association et de ses Cahiers.

C'est Mermoz et son frère Alexandre Talex qui suscitèrent ma passion: par eux je devins un "mordu" d'Istrati...

Alors, dès maintenant, retrouvons nos manches: en avant! Diffusez les oeuvres de Panait Istrati et plus particulièrement nos Cahiers! Organisez des rencontres, des animations autour de Panait Istrati! (Nous possédons deux expositions qui sont à votre disposition) Faites appel à nous pour toute aide éventuelle.

Et invitez vos amis à rejoindre l'Association des Amis de Panait Istrati!
 Pour le nouveau bureau

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

COMPTE -RENDU succinct de l'AG du 14/03/1987 tenue à la Bibliothèque du Conseil International de la Langue Française, 103 rue de Lille, Paris.



De 14 à 17 h l'Ordre du Jour a été épuisé : les rapports moral et financier acceptés à l'unanimité, le résultat des Editions approuvé, le Conseil d'Administration renouvelé et le Bureau désigné pour 1987.

Le Président Georges Godebert présente les excuses des membres empêchés, rappelle les Amis disparus, assure de ses vœux les malades, et annonce la démission du C.A. de Mme Veinstein que d'autres activités culturelles absorbent. Il signale la présence dans l'assistance de Mme Annie Guéhenno, de Roger Dadoun et d'Henri Colpi. Il confirme sa décision de ne pas demander le renouvellement de son mandat pour raison de santé.

Il résume le Bilan de ses 5 années d'activité, ponctuées par la préparation du Colloque de Nice de 1984 et la parution en 1986 du Livre du Centenaire.

Puis il exprime ses souhaits de longue et active continuité de l'Association, qu'après Raydon et Mermoz il a été honoré de présider. Il termine en rappelant l'existence du Fonds Istrati à Nice, à la disposition des chercheurs.

Une mise au point est faite par Mme Guéhenno à propos de la dédicace du Cahier 2.3.4, afin de rendre à Mme Romain Rolland un hommage incontesté. Dadoun et Lerault font part de la genèse difficile de l'ouvrage, dont la qualité exceptionnelle n'est pas en cause et qui honore également l'un et l'autre correspondants.

Le trésorier Accard présente le Rapport financier, scindant les opérations ordinaires de l'Édition du Livre du Centenaire. Par rapport à 1985, le produit des cotisations s'est accru de 10%, les frais de fonctionnement se sont réduits de plus de 20%, le coût du bulletin est demeuré inchangé.

L'Édition du Livre du Centenaire laisse un surplus de 13.000fr qui sera utilisé à la parution des Cahiers annuels.

Christian Golfetto expose le Bilan positif de la confection du Cahier N°2 et la répartition du tirage des 1.500 volumes.

Diverses propositions de diffusion sont suggérées par les participants. Golfetto annonce la composition du Cahier N°5 de fin 1987.

Accard évoque la parution régulière du bulletin trimestriel et précise le contenu des numéros à venir.

Godebert suggère à l'Assemblée la candidature de Mme Nazloglou en remplacement au C.A. de Mme Veinstein, puis passe aux questions diverses: l'entreposage de l'Exposition P.I., retour de Roumanie; la remise des journées prévues à La Mure pour cause de maladie; le projet en cours du voyage en Roumanie.



Le C.A. se réunit ensuite, nomme son Président, Christian Golfetto et forme son Bureau (voir page 4).

P.A.



SI

EN FRANCE

en 1952 l'Hôtel des Monnaies de Paris frappe une médaille à l'effigie d'Istrati,
 en 1967 Gallimard envisage la réédition de son fonds,
 en 1968 Edouard Raydon publie "P.I. un vagabond de génie" et fonde l'Association,

SI EN ROUMANIE

en 1957 on reprend la réédition de romans d'Istrati,
 sont tournés les films "Les chardons du Baragan"(1958) et "Codine"(1963),
 le Dr. Oprea s'active par ses études et sa participation à diverses rencontres, Strasbourg(1966),
 Menton (1967), à susciter également en France un renouveau d'intérêt pour l'oeuvre romanesque,
 en 1968 Radio-Bucarest diffuse "Cosma,"
 en 1968 le buste d'Istrati est inauguré à Brafla,
 en 1968 Mme Istrati et Talex rencontre à tour à tour Mme Jutrin et Georges Godebert, puis
 en 1969 Edouard Raydon,

SI EN BELGIQUE

Mme Jutrin présente en 1969 sa thèse "P.I." à Bruxelles,

SI EN SUISSE

en 1938 "La véritable tragédie de P.I." (texte espagnol)
 en 1968 Mme Eleni Kazantzaki publie "Le Dissident",

C'est vraiment, l'élan ainsi donné, dans la décade des années 70 que va ressurgir
 chez nous la passion pour l'oeuvre et pour l'homme.
 A ne considérer que la période que durera la présidence d'Edouard Raydon,
 (1969-1975), et outre ses 18 bulletins analysés d'autre part (bulletin n°9),
 l'activité des uns et des autres va se développer en France dans tous les
 domaines.

EDITION

Gallimard sort ses quatre précieux volumes,
 Maspéro publie "P.I. un chardon déraciné" de Mme Jutrin, biographie remarquable par l'étude
 des racines et des sources populaires roumaines de l'oeuvre et par une bibliographie minutieuse,
 en Roumanie paraît en version française la monographie d'Oprea, "P.I. un chevalier errant",

VIE PUBLIQUE

en 1970, à Menton, est inaugurée l'allée Panait Istrati, Mr. Palmero étant maire,
 en 1972, à Nice, inauguration d'une rue P.I., sur l'initiative de notre Amie Thérèse Roméo,
 en 1974, à Vouvry (Suisse, Valais) pose d'une plaque pour le 90ème anniversaire,
 en 1971, à Bucarest, rencontre de Mme Istrati et de Talex avec Marcel Mermoz et Christian Golfetto,

RADIO, TV

en 1971 Georges Godebert réalise à France Culture une semaine "Hommage à P.I." puis en 1973
 "Bakar".
 projection de Codine d'Henri Colpi.

C'est au milieu de cette effervescence générale que Raydon, calme mais
 opiniâtre, interroge les derniers témoins, fouille les textes à la BN, retrouve
 les livres de Ion Capatana... et, dira Mme Guilliermond, assure totalement
 de ses deniers l'existence matérielle et financière de l'Association."

" Il le fit par plaisir, pour payer une dette de reconnaissance à celui à
 qui il devait tant de joie dans sa jeunesse" et pour faire partager son
 enthousiasme

TO THE HAPPY FEW.

Maintenant, de Beaune où il m'a reçu cet hiver, parmi ses tableaux de
 peintre, d'Arnay-le-Duc, les beaux jours, où il a semé ses "REFLEXIONS"
 amusées et désabusées, Edouard Raydon suit depuis douze ans le cours
 ininterrompu de son impulsion première - "la vie de son enfant".



**Êtes-vous à jour
de vos cotisations ?
OUI, c'est très bien
NON... alors dépêchez-vous !**

Le Cahier N° 5 (lettres P.I. De Jong; les articles parus dans "La croisade du Roumanisme") vous sera remis en fin d'année.

TEMOIGNAGES Le Livre du Centenaire

" Nous vous exprimons notre gratitude pour votre initiative et pour le haute tenue graphique et intellectuelle du livre comme pour votre compétence dans la sélection des textes."

Pr. Ion Dragan, secr. gal. commission nationale de la RSR pour l'UNESCO

" La variété des thèmes abordés témoignent de la richesse de l'écrivain; la présentation ajoute à son agrément."

Dr. Fonds intern. pour la promotion de la culture - UNESCO

- Lettres amicales de MM. Flitan, Lazar, Lippati, Magheru, de Roumanie,

Talex: j'exprime ma joie et mon admiration... l'ensemble est irréprochable... sérieux de la recherche littéraire, exposés clairs.

Stiehler : c'est l'approche vivante de Panait qui nous tient tous au coeur.

Remerciements de Mmes. Mayaud, Pauly, Rebérioux; de MM. Borzeix, Grenier.

Commentaires de Mmes. Frontès, Guéhenno, Kazantzaki; de MM. Chabaud, Galibert, Golfetto, Julliot, Lemaire, Raydon.

"Vous pouvez être fier d'avoir mené à bien cet ouvrage de synthèse. C'est "un beau coup".



1884

1984

La correspondance complète

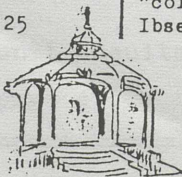
Panaït ISTRATI - Romain ROLLAND

E R R A T A

Page	Coquille	Expression correcte
89	Nausen	Nansen
92	beaucoup	beaucoup
206	Sodoveanu	Sadoveanu
234	"Embrassons-nous)1	"Embrassons-nous, Folleville"
235	faut que vous-en!	foutez-vous-en!
235	que je perds	que je perde
241	tant de choses à vous dire	de choses à dire encore
242	esprimées	exprimées
265	l'Allemagne	l'Allemagne
265	musulmans	musulmans
273	réembarquer	réembarqué
275	Tolstoyeût un peu	Tolstoyeût eu peu de joie
275	foule aux pieds de l'Humanité	foule aux pieds l'Huma- -nité
321	calculer d'avarice	calculer d'avance
331	le Reichswehr	la Reichswehr
337	terribles	terribles
337	"collège"	"collègue"
402	Ibsen Henrik:125	Ibsen Henrik:22, 125

Lettre R.R. N° 110

lire N° 105 bis



CONSEIL D'ADMINISTRATION

ACCARD	Pierre	GOLFETTO	Christian
DADOUN	Roger	HORMIERE	Jean
DAUPHINE	James	LEFEVRE	Frédérique
CEBLESCO	Elisabeth	NAZLOGLOU	Catherine
GODEBERT	Georges	RANSON	Frédéric
GUESNIER	Zoé	ROBLES ESPINOZA	Odette

BUREAU

Président	GOLFETTO	Christian
Vice-prés.	HORMIERE	Jean
& secrétaire.	RANSON	Frédéric
Trésorier	ACCARD	Pierre



vient de paraître

ROGER GRENIER

" Albert C A M U S , soleil et ombre "
Souvenirs familiaux par l'animateur
de "Combat", prix Nobel, auteur célèbre
de "La peste" et de "L'Etranger", resté
fidèle à son origine algéroise.
(Gallimard)

Panaït Istrati Vers l'autre flamme

Collection FOLIO ESSAIS (Gallimard)

ROUMANIE



Les Adhérents et sympathisants de l'Association intéressés par le voyage culturel, littéraire, amical en Roumanie "sur les pas de Panaït Istrati", du 2 au 9 Septembre 87, départ Marseille, peuvent recevoir le programme complet et les conditions de séjour en s'adressant directement à Mme Roxane NICOLAU 188 rue de Paradis 13006 Marseille Que nos Amis: Champniers, Gasté, Gieuré, Jospin, Lavigne, Julliot, Morisset, Accard, veuillent bien confirmer directement leur participation.

Prix 3.200fr environ

LIVRES

L'Association dispose pour ses membres :
LE LIVRE DU CENTENAIRE fr. 115
REVUE 1986 (corr. P. Istrati - Romain Rolland) fr. 135
port compris

A commander à Christian Golfetto
LES CHARDONS DU BARAGAN fr. 40

A commander à Pierre Accard

PAIEMENT DES COTISATIONS

Cotisation 1987 120 fr
Membre bienfaiteur 200 fr
Bulletin (routage compris) 5 fr

CCP La Source n° 30 122 94 Y
LES AMIS DE PANAIT ISTRATI

Trésorier:

ACCARD, 90, rue Pierre Joigneaux, 92270 BOIS COLOMBES

Dépôt légal Mars 1985
ISSN 0767.7324

CHATEAUDUN REPROGRAPHIE
43, rue de Chateaudun - 13009 PARIS
Tél. 874 41 31